
研究生的作品为何这么难懂？

作者：罗娜 来源：科学网博客

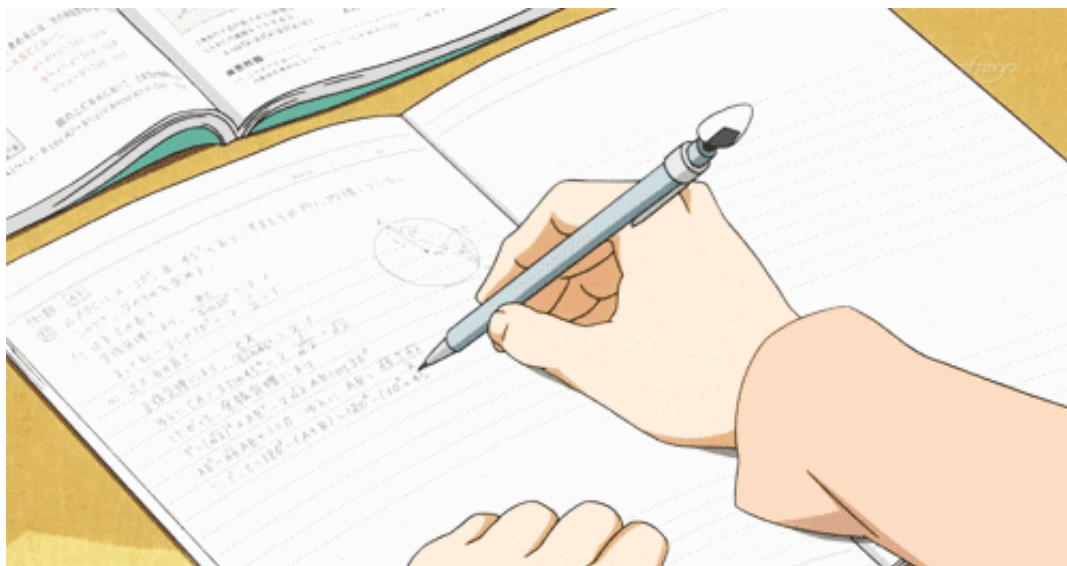
本文原地址：<https://www.iikx.com/news/article/3098.html>

本文仅供学习交流之用，版权归原作者所有，请勿用于商业用途！

研究生的作品为何这么难懂？研究生的中英文写作都存在很多问题在科学网上是比较有共识的了。主要原因可能有两个：

1)中文本身的问题，2)学生个人中文写作水平的问题;3)学生是否用心(如果仅仅是作业而不是发表的论文，学生的态度是不同的)也是一个因素。很多情况下可能是这三种情况交织在一起，让老师头疼不已。

在应用语言学领域，有一个研究方向叫做对比修辞(contrastive rhetoric)。研究者通过对比不同语言中相同的体裁后发现，包括中文在内的东亚语言在思维方式上与英语有本质的区别。是读者负责型语言(reader-responsible language)。也就是说作者可以不用说清楚，让读者自己去体会，所以我们的科技论文逻辑可以不那么严谨，讨论很短，把结果展示给作者就万事大吉了，具体啥意思，嘿嘿，自己思考去吧，谁让你是读者呢?因此，中文文章中数据漂亮是第一位的，没有好的数据就只能发二五八的刊物。



而英文是典型的作者负责型语言(writer-responsible language)，也就是说作者必须把事情的来龙去脉、前因后果说得清清楚楚，所以英文论文重逻辑、重讨论。即使数据一般，只要你能解释得很出色，就是好文章，就可以发顶刊。中南大学俞海良教授曾有一篇博文说发现一个牛人把冷门的冶金领域的普通数据解释得非常完美，发在Science的故事。如果从读者负责型和作者负责型的角度来思考，也许我们今后看学生的文章时，即使写得不好，也不会太怪罪他们了。

学生个人中文写作水平问题跟我们的教育体制和文化有关。中文教育重视背诵，写作教学重辞藻堆砌，轻意义表达对读者的影响(audience awareness)，不让学生标新立异和批判。所以很多学生的文章都是以模仿为基础写成的，论文更是如此，绝大部分是根据别人发表的文章依葫芦画瓢，自己写完了，很多人还不知道为什么要这么写。问他为什么，他告诉你因为别人是这样写的。如果他写的时候脑海中就没有严谨的逻辑，我们能指望逻辑在他的作品中从天而降吗？

最后就是学生的写作态度，课程论文尤其如此，学生只想交差，写的时候不用心，修改就更免谈了。中国学生就是写要发表的论文，都没有很多修改的概念。Dr. Margaret Cargill，中国英语研究论文写作教学的老前辈，就曾跟我说她觉得很奇怪，中国学生为什么非常不愿意修改他们的论文，即使修改也只愿意改皮毛的东西，不愿意删掉整个的句子或段落。而好文章是改出来，很少有人能够不经过反复修改写出好作品。有人曾经把不修改文章比做裸奔：Writing without revising is the literary equivalent of waltzing gaily out of the house in your underwear. --Patricia Fuller

更多 论文写作 请访问 <https://www.iikx.com/news/article/>

本文版权归原作者所有，请勿用于商业用途，[爱科学iikx.com](http://www.iikx.com)转发